



Luxembourg, DEC 15 2017

SKLIC: CDT-AD5-2017/04
PREVAJALEC ZA ESTONSKI JEZIK
RAZRED: AD 5
ODDELEK: Prevajalski oddelek – Skupina ugrofinskih, baltskih in slovanskih (1) jezikov
KRAJ ZAPOSLOTITVE: Luxembourg

Prevajalski center za organe Evropske unije je bil ustanovljen leta 1994, da bi različnim organom Evropske unije zagotavljal prevajalske storitve. Nahaja se v Luxembourggu. Delovna obremenitev centra se je od njegove ustanovitve zelo povečala in zdaj njegovo ekipo sestavlja približno 110 prevajalcev.

Prevajalski center v skladu s členom 11 sklepa Prevajalskega centra o splošnih izvedbenih določbah o postopku, ki urejajo zaposlovanje in uporabo začasnih uslužbencev iz člena 2(f), organizira izbirni postopek za oblikovanje rezervnega seznama¹ za zaposlitev začasnega osebja na delovnem mestu prevajalcev z estonščino kot glavnim jezikom („glavni jezik“ pomeni materni jezik ali jezik, ki ga kandidati obvladajo na stopnji, enakovredni maternemu jeziku). Njihove naloge bodo vključevale prevajanje besedil iz angleščine in drugih uradnih jezikov Evropske unije v estonščino ter pregledovanje besedil, ki so jih v estonščino prevedli zunanji izvajalci.

1. MERILA ZA IZBOR:

Da bi bil kandidat upravičen do udeležbe v tem postopku, mora **JAN 24 2018** na zadnji dan roka za spletno prijavo izpolnjevati naslednje zahteve:

(a) POGOJI ZA PRIJAVO:

- državljanstvo ene od držav članic Evropske unije;
- kvalifikacije: stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu zaključenemu vsaj triletnemu univerzitetnemu študiju²;
- znanje jezikov:
 - jezik 1 (glavni jezik): odlično obvladanje estonščine,
 - jezik 2 (prvi izvorni jezik): odlično znanje angleščine in
 - jezik 3 (drugi izvorni jezik): zelo dobro znanje francoščine ali nemščine.

¹ Isti rezervni seznam se lahko uporabi za zaposlitev začasnih uslužbencev iz člena 2(b) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

² Upoštevajo se samo diplome in spričevala, ki so bili podeljeni v državah članicah EU ali za katere so organi v navedenih državah članicah izdali potrdila o enakovrednosti.

(b) POSEBNE KOMPETENCE, ZNANJA IN SPRETNOSTI:

- kandidati morajo imeti vsaj enoletne delovne izkušnje, ki so jih pridobili po pridobitvi navedenih kvalifikacij kot prevajalci s polnim delovnim časom.

Prednost bodo imeli kandidati z:

- zadovoljivim poznavanjem računalniško podprtih prevajalskih orodij;
- poznavanjem upravljanja terminologije;
- dobrim znanjem vsaj še enega uradnega jezika Evropske unije, poleg jezikov 1, 2 in 3 (glej točko 1(a)) (bolgarščine, španščine, češčine, danščine, grščine, irščine, hrvaščine, italijanščine, latvijščine, litovščine, madžarščine, malteščine, nizozemščine, poljščine, portugalsščine, romunščine, slovaščine, slovenščine, finščine in švedščine);
- delovnimi izkušnjami kot prevajalec za evropsko ali mednarodno organizacijo.

2. IZBIRNI POSTOPEK:

(a) PREDIZBOR:

Predizbor bo potekal v dveh delih:

- Prvi del temelji na zgoraj navedenih pogojih za prijavo (točka 1(a)), njegov namen pa je ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje vse obvezne pogoje za prijavo in vse uradne zahteve iz postopka prijave. Kandidati, ki pogojev ne izpolnjujejo, bodo iz postopka izločeni.
- V drugem delu se bodo pretehtale delovne izkušnje in točke iz poglavja „Posebne kompetence, znanja in spretnosti“ (točka 1(b)). Ta del bo točkovan od 0 do 20 točk (najnižje potrebno število točk: 10).

Dvajset kandidatov, ki bodo v predizboru najbolj ocenjeni, bo izbirna komisija povabila na pisni preizkus in razgovor.

(b) IZBOR:

V nadaljevanju je opisan postopek izbora. Potekal bo v dveh delih:

(i) Pisni preizkus bo obsegal:

- Prevod iz angleščine v glavni jezik (dovoljena je uporaba neelektronskih slovarjev, ki jih kandidat prinese na preizkus) besedila v obsegu približno 1 500 znakov (brez presledkov) za oceno splošnih zmožnosti in jezikovnega znanja kandidatov, potrebnih za opravljanje nalog, ter posebnih kompetenc glede na njihove profile. Trajanje preizkusa: 2 uri.
- Pregled besedila, prevedenega iz angleščine v glavni jezik (v obsegu približno 3 000 znakov, brez presledkov; dovoljena je uporaba neelektronskih slovarjev, ki jih kandidat prinese na preizkus) za oceno splošnih zmožnosti in jezikovnega znanja kandidatov, potrebnih za opravljanje nalog, ter posebnih kompetenc glede na njihove profile. Trajanje preizkusa: 1 ura.

Pisni preizkus bo točkovan s skupno 20 točkami: 12 točkami za prevod in 8 točkami za pregled (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

- (ii)** Na podlagi razgovora z izbirno komisijo bo ocenjena kandidatova primernost za izvajanje prej opisanih delovnih nalog. Razgovor bo osredotočen na specialistično znanje kandidatov in njihovo sposobnost za delo v večkulturnem okolju. Potekal bo na isti dan kot pisni preizkus ali na enega od dni, ki sledijo. Trajanje razgovora: 45 minut.

Razgovor bo točkovan s skupno 20 točkami (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Pisni preizkus in razgovor bosta potekala v Luxembourggu.

Izbirna komisija bo na podlagi ocen iz pisnega preizkusa in razgovora oblikovala rezervni seznam, na katerem bodo uspešni kandidati navedeni po abecednem redu. Uspešni bodo tisti kandidati, ki bodo pri pisnem preizkusu in razgovoru dosegli najnižje potrebno število točk (glej točki (i) in (ii)). Kandidati naj upoštevajo, da uvrstitev na rezervni seznam še ne zagotavlja zaposlitve.

Kandidati, ki bodo povabljeni na preizkus, bodo morali na dan razgovora predložiti zadevna dokazila v skladu z informacijami, ki so jih posredovali v prijavnem obrazcu, tj. kopije diplom, potrdil in drugih dokazil, ki izpričujejo njihove kvalifikacije in delovne izkušnje ter jasno navajajo datume začetka in konca zaposlitve, funkcije, natančne opise njihovih nalog itd.

Pred podpisom pogodbe bo moral izbrani kandidat predložiti izvornike in overjene kopije vseh zadevnih dokumentov, ki potrjujejo izpolnjevanje pogojev za prijavo.

Rezervni seznam bo veljal 12 mesecev od njegovega oblikovanja, njegovo veljavnost pa lahko po svoji presoji podaljša organ Prevajalskega centra, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi.

3. ZAPOSILITEV:

Glede na proračunske razmere bo uspešnim kandidatom ponujena triletna pogodba z možnostjo podaljšanja v skladu s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Zaradi zaupnosti izvajanih nalog se bo od izbranega kandidata morda zahtevalo, da opravi varnostno preverjanje.

Uspešni kandidat bo zaposlen v funkcionalni skupini/razredu AD 5. Osnovna mesečna plača za razred AD 5 (1. stopnja) znaša 4 637,77 EUR. Poleg osnovne plače so lahko uslužbenci upravičeni tudi do različnih dodatkov, kot je gospodinjski dodatek, izselitveni dodatek (16 % osnovne plače) itd.

Za upoštevanje prijave mora kandidat pred imenovanjem na delovno mesto poleg tega izpolnjevati še naslednje pogoje:

- izpolnjevanje vseh zakonskih obveznosti glede služenja vojaškega roka;
- osebne lastnosti, potrebne za opravljanje zadevnih delovnih nalog (uživanje vseh državljskih pravic)³;
- opravljen zdravniški pregled, ki ga bo organiziral Prevajalski center, da se zadosti zahtevam člena 28(e) Kadrovske predpisev za uradnike Evropske unije.

4. POSTOPEK PRIJAVE:

Zainteresirani kandidati morajo spletno prijavo izpolniti pred iztekom roka.

Kandidatom zelo priporočamo, da z oddajo prijav ne čakajo do zadnjih nekaj dni pred iztekom roka, saj na podlagi izkušenj vemo, da utegne postati sistem preobremenjen, ko se bliža rok za prijavo, kar lahko povzroči težave pri pravočasni oddaji prijave.

³ Kandidati morajo predložiti uradno potrdilo o nekaznovanju.

ENAKE MOŽNOSTI

Prevajalski center je delodajalec, ki izvaja politiko enakih možnosti in zaposluje kandidate brez razlikovanja na podlagi rase, političnega, filozofskega in verskega prepričanja, spola in spolne usmerjenosti ter ne glede na njihov zakonski stan ali družinske razmere.

NEODVISNOST IN IZJAVA O INTERESIH

Zaposleni bo moral podpisati izjavo o zavezanosti, da bo deloval v javnem interesu neodvisno, in izjavo v zvezi z morebitnimi interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost.

5. SPLOŠNE INFORMACIJE

PREGLED – PRITOŽBE

Kandidati, ki menijo, da imajo razlog za pritožbo na določeno odločitev, lahko kadar koli v izbirnem postopku od predsednika izbirne komisije zahtevajo podrobnejše informacije v zvezi z navedeno odločitvijo, sprožijo postopek pritožbe ali vložijo pritožbo pri evropskem varuhu človekovih pravic (glej Prilogo I).

ZAHTEVEK ZA DOSTOP DO INFORMACIJ V ZVEZI S KANDIDATOM

Kandidati imajo v izbirnem postopku posebno pravico dostopa do nekaterih informacij, ki jih neposredno zadevajo kot posameznike. Na zahtevo lahko prejmejo dodatne informacije v zvezi s svojo udeležbo v izbirnem postopku. Pisni zahtevek morajo poslati predsedniku izbirne komisije v mesecu dni od prejema obvestila o svojih rezultatih v izbirnem postopku. Odgovor se pošlje v enem mesecu. Pri obravnavi zahtevkov se upošteva zaupnost postopkov izbirne komisije v skladu s kadrovske predpisi.

VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Prevajalski center (kot organ, pristojen za organiziranje izbirnega postopka) zagotovi, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z zahtevami Uredbe (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (*Uradni list Evropske unije*, L 8, 12.1.2001). To velja zlasti za zaupnost in varnost teh podatkov.

Kandidati imajo tudi pravico, da se kadar koli obrnejo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).

Glej posebno izjavo o varstvu osebnih podatkov.

PRILOGA 1 ZAHTEVKI ZA PREGLED – POSTOPKI PRITOŽBE – PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

Ker veljajo za izbirne postopke kadrovske predpisi, upoštevajte, da so vsi postopki zaupni. Če kandidati na kateri koli stopnji tega izbirnega postopka menijo, da je določena odločitev ogrozila njihove interese, lahko ukrepajo na enega od naslednjih načinov:

I. ZAHTEVKI ZA PODROBNEJŠE INFORMACIJE ALI PREGLED

- Pošljite zahtevek za podrobnejše informacije ali pregled z ustrezno obrazložitvijo na naslov:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2017/04

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

v 10 koledarskih dneh od datuma, ko je bilo poslano pismo z obvestilom o odločitvi. Izbirna komisija bo odgovor poslala v najkrajšem možnem času.

II. POSTOPKI PRITOŽBE

- Vložite pritožbo v skladu s členom 90(2) Kadrovskih predpisov za uradnike Evropske unije na naslednji naslov:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2017/04

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Roki za uvedbo teh dveh postopkov (glej Kadrovske predpise, kot so bili spremenjeni z Uredbo (EU, Euratom) št. 1023/2013 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 287, 29.10.2013, str. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=sl>) začnejo teči od takrat, ko kandidati prejmejo obvestilo o dejanju, ki domnevno ogroža njihove interese.

Upoštevajte, da organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu s sodno prakso Sodišča ima izbirna komisija obširno diskrecijsko pravico in Sodišče ne pregleduje postopkov, razen če so bili predpisi, ki urejajo postopke izbirne komisije, nedvoumno kršeni.

III. PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

- Kandidati lahko pritožbo pošljejo na naslov:

European Ombudsman

1, avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

v skladu s členom 228(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije in pogoji, določenimi v Sklepu 94/262/ESPJ, ES, Euratoma in Evropskega parlamenta z dne 9. marca 1994 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje funkcije varuha človekovih pravic (UL L 113, 4.5.1994, str. 15).

Upoštevajte, da pritožbe, naslovljene na Evropskega varuha človekovih pravic, nimajo odločilnega učinka v zvezi z rokom iz členov 90(2) in 91 kadrovskih predpisov za vložitev pritožb ali prizivov na Sodišče Evropske unije v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Upoštevajte tudi, da mora pritožnik v skladu s členom 2(4) Sklepa Evropskega parlamenta 94/262/ESPJ, ES, Euratom z dne 9. marca 1994 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje funkcije varuha človekovih pravic, za pritožbo, predloženo varuhu človekovih pravic, pred tem izrabiti ustrezna pravna sredstva pri pristojnih institucijah in organih.